

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś bądź trzeźwy we wszystkim wycierp zło pracę uczynź głosiciela dobrej nowiny posługę twoją dopełnij
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty jednak bądź trzeźwy* ** we wszystkim, cierp,*** wykonuj dzieło ewangelisty,**** dopełnij swojej posługi.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ty zaś bądź trzeźwy we wszystkim, wycierp zło, pracę uczynź głosiciela dobrej nowiny, służbę twą dopełnij.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty zaś bądź trzeźwy we wszystkim wycierp zło pracę uczynź głosiciela dobrej nowiny posługę twoją dopełnij

¹⁾ bądź trzeźwy, od: νήφω, w przeciwieństwie do bycia pijanym, od μεθύω; przenośnie: być wolnym od wszelkiej formy umysłowego lub duchowego zamroczenia, być przytomnym, mieć jasny obraz rzeczywistości, być świadomym stanu rzeczy (<x>620 4:5</x>L.).

²⁾ <x>620 1:7</x>; <x>630 2:12</x>; <x>670 1:13</x>; <x>670 4:7</x>

³⁾ <x>620 1:8</x>; <x>620 2:3</x>

⁴⁾ <x>510 21:8</x>; <x>560 4:11</x>

⁵⁾ <x>580 4:17</x>; <x>610 1:12</x>